



METAL-FACH



СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ПРИЦЕП T963

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО - РУССКАЯ ВЕРСИЯ
ВЫПУСК 1
17.08.2023



UE



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Нижеподписавшийся:	Яцек Кухаревич, председатель Правления	
с полной ответственностью заявляет, что комплектная машина:		
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ГРУЗОВОЙ ПРИЦЕП		
1.1.	Торговая марка (наименование производителя)	Metal-Fach
1.2.	Тип:	T963
1.2.1.	Вариант:	T963/2 / T963/3
1.2.2.	Версия:	
1.2.3.	Торговое наименование или наименования (при наличии):	T963/2 / T963/3
1.3.	Категория, подкатегория и индекс скорости транспортного средства:	R1a
1.4.	Наименование предприятия и адрес производителя:	Metal-Fach Sp. z o.o. ул. Кресова, д. 62 16-100, Сокулка, Польша
1.4.2.	Наименование и адрес уполномоченного представителя производителя (если применимо):	
1.5.1.	Расположение заводской таблички производителя:	На передней стороне стойки рамы шасси с правой стороны
1.5.2.	Способ крепления заводской таблички производителя:	Клееный / клепанный
1.6.1.	Расположение идентификационного номера транспортного средства на шасси	На передней стороне стойки рамы шасси с правой стороны
2.	Идентификационный номер машины:	
3.	Функция	Перевозка сыпучих материалов
<p>к которой относится настоящая декларация, соответствует требованиям Директивы 2006/42/ЕС Европейского парламента и Совета от 17 мая 2006 года о машинах (Закон. вестник ЕС L157 от 09.06.2006, с. 24-86) и Постановления министра экономики от 21 октября 2008 г. об основных требованиях для машин (Закон. вестник № 199, поз. 1228) и Регламент Европейского парламента и Совета (ЕС) № 167/2013 от 5 февраля 2013 года по омологации и надзору за рынком сельскохозяйственных и лесохозяйственных транспортных средств.</p> <p>Для оценки соответствия применялись следующие гармонизированные стандарты: PN-EN ISO 1853+AC:2019-07, PN-EN ISO 4254-1:2016-02, PN-EN ISO 13857:2020-03 а также стандартов и норм: ISO 3600:2022, PN-EN ISO 12100:2012, PN-ISO 11684:1998</p> <p>Отчет об испытаниях на безопасность №: LBC/31/23</p> <p>Ответственным за предоставление технической документации на машину является руководитель конструкторско-технологического отдела Metal-Fach sp. z o.o., ул. Кресова, д. 62, 16-100, Сокулка, Польша</p> <p>Настоящая декларация соответствия ЕС теряет свою силу в случае внесения изменений или модернизации машины без согласия производителя.</p>		

Сокулка
(населенный пункт)

13.07.2023 г.
(Дата)

Яцек Кухаревич
(Подпись)

Председатель Правления
(Должность)

Технические характеристики машины

Вид машины:	Сельскохозяйственный прицеп
Обозначение типа:	T963
Серийный номер ⁽¹⁾ / VIN:	_____
Производитель машины:	METAL-FACH Sp. z o.o. 16-100 Сокулка ул. Кресова, 62 Тел.: (0-85) 711 98 40 Факс: (0-85) 711 90 65
Продавец:	_____
Адрес:	_____ _____
Тел./факс:	_____ _____
Дата поставки:	_____
Владелец или пользователь:	Фамилия: _____
	Адрес: _____ _____
	Тел./факс: _____

⁽¹⁾ Данные можно найти на паспортной табличке машины, расположенной на передней части основной рамы машины

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	7
1. Основная информация	9
1.1 Введение	9
1.2 Идентификация прицепа	9
1.3 Использование прицепа по назначению	10
1.3.1 Неправильное и запрещенное использование.....	11
1.4 Основное оснащение.....	12
1.5 Хранение, продажа и транспортировка	12
1.5.1 Хранение	12
1.5.2 Продажа	13
1.5.3 Доставка прицепа пользователю	13
1.5.4 Самостоятельная перевозка пользователем.....	14
1.6 Очистка прицепа	15
1.7 Хранение	16
2. Безопасность использования	17
2.1 Обязанность представления информации.....	17
2.2 Общие правила техники безопасности по эксплуатации.....	17
2.3 Безопасность эксплуатации	17
2.4 Предупреждающие и информационные пиктограммы	20
2.4.1 Предупреждающие символы.....	20
2.4.2 Расположение пиктограмм на машине.	23
3. Технические характеристики	25
3.1 Основные технические характеристики.....	25
3.2 Размеры прицепов.....	27
3.3 Положение центра тяжести.....	29
3.4 Общая конструкция и принцип работы.....	29
3.4.1 Шасси.....	30
3.4.2 Площадь грузового отсека.....	30
3.4.3 Гидравлический механизм наклона грузового отсека.....	30
3.4.4 Система осветительных приборов.....	31
4. Информация об эксплуатации.....	32
4.1 Работа трактора с прицепом.....	32
4.1.1 Соединение трактора с прицепом.....	32
4.1.2 Отсоединение прицепа от трактора.....	33
4.2 Первое использование прицепа	33

4.3	Загрузка грузового отсека	34
4.4	Разгрузка грузового отсека.....	35
4.5	Движение по дорогам общего пользования	36
4.6	Гидравлическая система	37
4.6.1	Обслуживание гидравлической системы наклона грузового кузова.....	37
5.	Элементы текущей регулировки.....	39
5.1	Колеса - регулировка зазора подшипников	39
5.2	Колеса - шины	39
6.	Периодические техосмотры.....	41
6.1	Техническое обслуживание.....	41
6.2	Периодическое техобслуживание	41
6.3	Руководство по ремонту	42
6.4	Смазка	43
6.5	Моменты затяжки метрических болтов.....	44
7.	Неисправности и их устранение	45
8.	Авторизованный сервисный центр	46
8.1	Гарантийное обслуживание	46
8.2	Текущее обслуживание	46
8.3	Заказ запасных частей	46
9.	Демонтаж, утилизация и защита окружающей среды	47
10.	Остаточный риск.....	48
10.1	Описание остаточного риска	48
10.2	Оценка остаточного риска	48
	УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ	50
	АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	51
	ДЛЯ ЗАМЕТОК	53

ВВЕДЕНИЕ

Информация, содержащаяся в руководстве по эксплуатации, действительна на день разработки. Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в конструкцию машин, в связи с чем некоторые характеристики или иллюстрации могут не соответствовать фактическому состоянию машины, поставленной пользователю. Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в конструкцию машин, не внося изменений в настоящее руководство. Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью стандартной комплектации машины. Пользователь должен внимательно ознакомиться с настоящим руководством перед началом эксплуатации и соблюдать указания, содержащиеся в нем. Это гарантирует безопасное обслуживание и обеспечит бесперебойную работу машины.

Машина разработана в соответствии с нормами и положениями законодательства, содержащимися в декларации соответствия. Руководство описывает основные правила безопасности и эксплуатации сельскохозяйственного прицепа компании Metal-Fach.

Существенные обязательства производителя указаны в гарантийном талоне, который содержит полный и действующий порядок обеспечения гарантийных обязательств.

Если информация, находящаяся в руководстве по эксплуатации, окажется непонятной, обратитесь за помощью в точку продаж, в которой машина была куплена, или непосредственно к Производителю.

Каталог запасных частей представляет собой отдельный список и он прилагается в виде компакт-диска при покупке машины, а также, он доступен на сайте Производителя: www.metalfach.com.pl.

Настоящее руководство по эксплуатации, в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года «Об авторском праве и смежных правах» (Вестник законов 2017 поз. 880), охраняется авторским правом. Воспроизведение и распространение содержания и рисунков без согласия владельца авторских прав запрещено.

Адрес производителя:

Metal-Fach Sp. z o.o.

ул. Кресова, 62

16-100 Сокулка

Контактный телефон:

Тел.: (0-85) 711 98 40

Факс: (0-85) 711 90 65

Символы, используемые в руководстве:



ОПАСНОСТЬ

Символ предупреждения об опасности. Он указывает на серьезную опасность, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или инвалидности. Символ предупреждает о самых опасных ситуациях.



ВНИМАНИЕ

Символ, указывающий на особо важную информацию и указания. Несоблюдение этих указаний может привести к повреждению машины из-за неправильного использования.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Символ, который указывает на возможность появления чрезвычайной ситуации, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или инвалидности. Этот символ информирует о меньшей степени риска получения травмы, чем символ, содержащий слово «ОПАСНОСТЬ».



Символ, указывающий на полезную информацию.



Символ, указывающий на операции по техническому обслуживанию, которые должны выполняться периодически.

1. Основная информация

1.1 Введение

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВХОДИТ В СТАНДАРТНОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРИЦЕПА

Прицеп предназначен для перевозки сельскохозяйственной продукции и других сыпучих и габаритных материалов в пределах фермерского хозяйства и по дорогам общественного пользования с ограничением скорости до 20 км/ч. Прицеп прошел испытания на безопасность и имеет омологацию ЕС.

Для безопасного использования прицепа ознакомьтесь и следуйте всем рекомендациям, содержащимся в данном Руководстве по эксплуатации. Соблюдение рекомендаций, находящихся в Руководстве по эксплуатации, гарантирует Пользователю безопасную работу и продлевает срок службы машины.

1.2 Идентификация прицепа

Прицеп идентифицируют на основании заводской таблички и VIN номера. Заводская табличка расположена на передней части стойки рамы шасси с правой стороны. Номер VIN можно найти на боковой поперечине рамы шасси с правой стороны, а также на заводской табличке, (рис. 1 и 2).

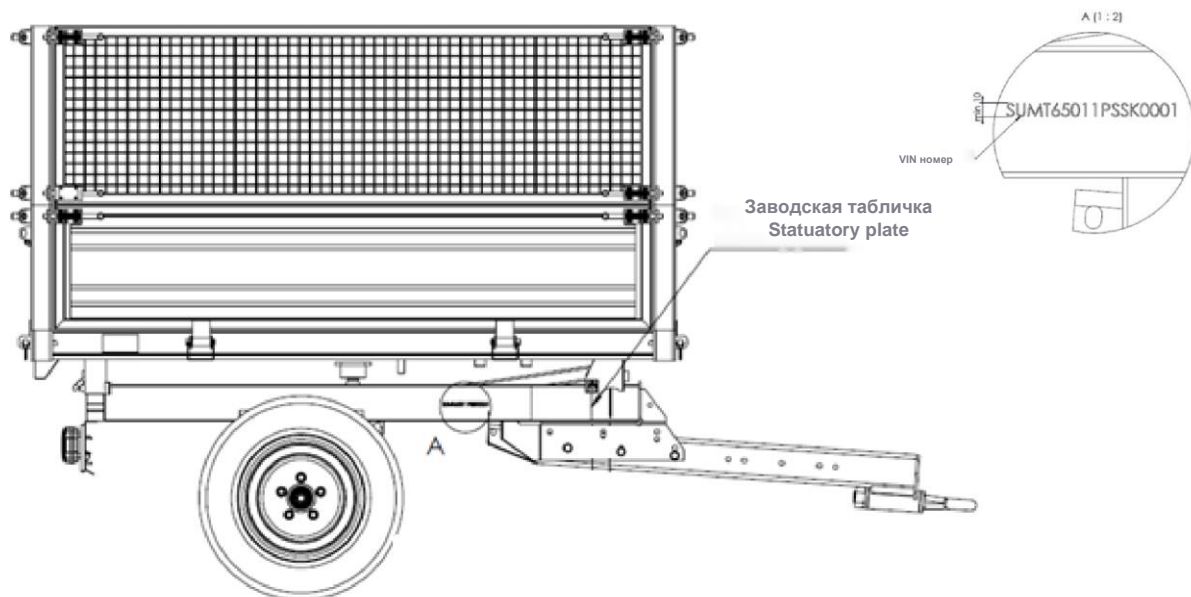


Рисунок 1. Расположение VIN и заводской таблички



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Запрещено движение по дорогам общего пользования без заводской таблички или с неразборчивой информацией на заводской табличке.

Пользователь, тщательно ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации!

METAL-FACH SP. Z O.O. R1a e20*167/2013*XXXX SUMT65001PSSK0001 1500 kg A-0: 150 kg A-1: 1500 kg		T-1	T-2	T-3
	B-1	-	-	-
	B-2	-	-	-
	B-3	-	-	-
	B-4	-	-	-

METAL-FACH ® ul. Kresowa 62, 16-100 Sokółka, Poland tel.: +48 (85) 711 95 40-45, fax: +48 (85) 711 90 65 www.metalfach.com.pl				CE
TRAILER				
Type	T963	Commercial name	T963/2	
VIN	SUMT65001PSSK0001			
Technically permissible maximum mass	1650	kg		
Load on the axle	14,7	kN		
Load on the coupling point	1,47	kN		
Year of production	2023			
Unladen mass	310	kg	Payload	1340 kg

Рисунок 2. Пример заводских табличек прицепа T963/2



При покупке прицепа проверьте соответствие серийного номера / номера VIN, находящегося на заводской табличке, номеру, указанному в Руководстве по эксплуатации и в гарантийном талоне.



Для однозначной идентификации прицепа при заказе запасных частей или в результате появления проблем, часто требуется указать VIN номер прицепа, поэтому предлагается записать этот номер ниже.

VIN номер прицепа:

S	U	M									P						
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--

Позиция 10 в номере VIN означает год выпуска (в соответствии с таблицей ниже):

Таблица № 1 Год выпуска машины

Код	Год	Код	Год
P	2023	T	2026
R	2024	V	2027
S	2025	W	2028



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Запрещается использовать прицепы лицам, которые не ознакомились с настоящим руководством. Эксплуатация прицепа должна осуществляться только обученными операторами.

1.3 Использование прицепа по назначению

Прицеп предназначен для транспортировки сельскохозяйственных культур и других сыпучих и габаритных материалов в пределах фермерского хозяйства и по дорогам общего пользования. Допускается также транспортировка строительных

материалов, минеральных удобрений и других грузов, при условии выполнения соответствующих требований, описанных в разделе 4.3. Загрузка кузова.

Прицепы разгружаются вручную или путем наклона грузового отсека вбок или назад. Прицепы предназначены для совместной работы с сельскохозяйственными тракторами, оборудованными внешней гидравлической системой, гнездом системы сигнализации и предупреждения, сцепным устройством.

Нельзя использовать прицепы для перевозки: топлива, баллонов с газом, токсичных материалов из-за обязанности выполнять дополнительные технические условия, касающиеся перевозки опасных грузов. Транспортировка таких материалов может привести к загрязнению окружающей среды. Производитель не несет ответственности за причиненный ущерб – этот риск несет владелец. Прицеп также нельзя использовать для перевозки материалов на поддонах, не зафиксировав их от перемещения (возможность использования фиксаторов для транспортировочных ремней).

С помощью прицепа нельзя перевозить людей и животных, а также товары, классифицированные как опасные материалы.

Прицепы могут использовать только лица, которые ознакомились с Руководством по эксплуатации, и прошли обучение по опасностям и оказанию первой доврачебной помощи пострадавшим от несчастных случаев.

Для того, чтобы использовать прицеп в соответствии с его назначением, следует также выполнять все операции, связанные с правильным и безопасным обслуживанием и техническим уходом за прицепом. Поэтому пользователь обязан:

- 1) ознакомиться и соблюдать рекомендации, находящиеся в Руководстве по эксплуатации,
- 2) соблюдать рекомендации, касающиеся выполняемого периодически технического обслуживания и регулировки,
- 3) соблюдать правила безопасности,
- 4) соблюдать правила дорожного движения государства, на территории которого используется прицеп.

1.3.1 Неправильное и запрещенное использование

Следующие виды использования являются неправильными и запрещены:

- агрегатирование машины с тракторами, не соответствующими требованиям, указанным в руководстве (характеристики приведены в табл. 2);
- проверка технического состояния и очистка машины при работающем двигателе трактора;
- использование неисправных гидравлических шлангов,
- маневрирование машиной оператором, который находится в нетрезвом состоянии или под влиянием одурманивающих средств,
- работа с неисправной машиной;
- оставление машины в не предохраненном состоянии на наклонной поверхности,
- работа на склонах;
- пребывание людей в зоне между трактором и машиной во время работы двигателя,
- любое другое использование машины не в соответствии с ее назначением.



ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ!

Использование машины не по назначению запрещено. Это может привести к повреждению машины, потере здоровья или смерти оператора машины и/или посторонних лиц, а также к потере гарантии.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Запрещается использовать прицепы не по назначению.

Особенно запрещается использовать прицеп:

- перевозка людей и животных,
- для перевозки опасных токсичных материалов, когда существует возможность загрязнения окружающей среды,
- для перевозки машин и оборудования, расположение центра тяжести которых отрицательно влияет на устойчивость прицепа,
- для перевозки груза, вызывающего неравномерную нагрузку или перегрузку ведущей оси,
- для перевозки незакрепленных грузов, которые во время движения могут менять свое положение в грузовом отсеке.

1.4 Основное оснащение

В состав основного оборудования каждого прицепа входят:

- Руководство по эксплуатации;
- гарантийный талон с условиями гарантии;
- держатель отличительного знака тихоходных транспортных средств;
- система осветительных приборов;
- борта - 350 мм
- противооткатные башмаки,

По запросу (за дополнительную плату) производитель может оснастить прицеп следующими элементами дополнительного оборудования: отличительный знак - тихоходное транспортное средство, светоотражающий предупреждающий треугольник, с учетом индивидуальных потребностей заказчика высота бортов (для этого свяжитесь с производителем), надставные борта из сетки (500 мм, 700 мм).

1.5 Хранение, продажа и транспортировка

1.5.1 Хранение

Прицеп должен быть защищен от непосредственного воздействия погодных условий (например, солнца и дождя), установлен на твердой поверхности, на своих ходовых колесах, с упорами, подложенными под колеса (следует снизить давление в шинах, и прикрыть их, если они могут быть подвержены воздействию прямых солнечных лучей). Длительное хранение допускается исключительно в закрытых помещениях.

Если прицеп подвержен воздействию атмосферных факторов, периодически проверяйте, не собирается ли в нем дождевая вода. Обратите внимание на повреждения лакокрасочного покрытия. Очистите, обезжирьте эти места, а затем покрасьте краской, сохраняя однородный цвет и равномерную толщину защитного покрытия.

1.5.2 Продажа

Покупатель самостоятельно получает прицеп у производителя либо в точке продаж, либо вместе с производителем определяет условия поставки.

Прицеп продается в собранном состоянии, подготовленном к эксплуатации, с основным оборудованием, как указано в разделе 1.4 настоящего руководства. За дополнительную плату можно приобрести дополнительное оборудование.

Обслуживающий персонал точки продаж обязан ознакомить покупателя с принципами конструкции и эксплуатации прицепа, требованиями безопасности и условиями гарантии.

Покупатель должен убедиться, что:

- прицеп комплектный, не поврежден, с полным основным оборудованием,
- данные, которые размещены, на заводской табличке и VIN-номер, выбитый на раме шасси, соответствуют данным, указанным в гарантийном талоне,

1.5.3 Доставка прицепа пользователю

Из точки продаж или от производителя прицеп следует перевозить на колесах, после агрегирования с трактором или на низкорамном прицепе. Перед погрузкой на низкорамный прицеп его необходимо подсоединить к транспортной сцепке трактора. Въезд на низкорамный прицеп должен выполняться по установленным пандусам. После въезда на низкорамный прицеп, защитите колеса загружаемого прицепа с помощью противооткатных упоров.

После выполнения этих действий, отсоедините прицеп от трактора. Затем защитите прицеп специальными ремнями, предназначенными для крепления грузов во время транспортировки (транспортные ремни, канаты, цепи, оттяжки и т.п.). Проверьте полную техническую исправность крепящих элементов, т. е. нет ли у них видимых трещин, протертых мест, разогнутых крюков. Упоры под колесами должны быть установлены таким способом, чтобы они не позволяли перемещаться прицепу. Закрепите прицеп таким образом, чтобы не было возможно его перемещение во время перевозки.

Перед разгрузкой перевозимого прицепа установите пандусы, а затем разблокируйте ремни, которые защищали прицеп от возможного соскальзывания во время перевозки. Затем необходимо подъехать трактором и подсоединить прицеп. Следующая операция – это извлечение противооткатных башмаков из-под колес прицепа. После выполнения всех перечисленных операций можно начать съезд прицепа.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

При погрузке и разгрузке прицепа соблюдайте общие правила охраны труда при погрузочных работах. Лица, обслуживающие погрузочно-разгрузочное оборудование, должны иметь необходимую квалификацию для использования этого оборудования.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Обратите особое внимание на угол наклона пандусов низкорамного прицепа. Не должен превышать 10°. Слишком большой наклон пандусов может привести к повреждению сельскохозяйственного прицепа и транспортного прицепа.

1.5.4 Самостоятельная перевозка пользователем

Самостоятельная перевозка прицепа пользователем состоит в буксировке прицепа с помощью собственного трактора на место назначения.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Водитель трактора должен ознакомиться с Руководством по эксплуатации и соблюдать находящиеся в ней рекомендации.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Во время движения, водитель транспортного средства транспортирующего прицеп, должен соблюдать особую осторожность в связи с смещением центра тяжести транспортного средства вверх.

Используйте только технически исправные и сертифицированные средства крепления. Во время подбора крепящих средств ознакомьтесь с Инструкцией по эксплуатации его производителя.



ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ!

Проверьте элементы сцепления трактора с прицепом, так как неправильное их использование может быть причиной несчастного случая.

1.6 Очистка прицепа

Каждый раз после окончания работы прицеп тщательно очистите и промойте с помощью струи воды.

Очистка машины должна проводиться перед каждым длительным периодом неиспользования, после перевозки грузов, которые могут вызвать коррозию, и всегда, когда это необходимо. Очистите прицеп в соответствии с указанными ниже рекомендациями.

Очистка прицепа должна осуществляться в местах, для этого предназначенных, при положительной температуре воздуха.

Первый этап очистки прицепа - это открытие бортов и надставок прицепа для удаления остатков материалов, которые перевозились. После такой подготовки прицепа можно приступить к его мойке.

Прицеп следует мыть чистой водой или водой с моющим средством. Используя разного вида моющие средства, прочитайте информацию на тему их возможного применения и оцените, могут ли они использоваться для мойки прицепа.

Запрещается использовать различные органические растворители и другие вещества, которые могли бы повредить лакокрасочные покрытия, резиновые элементы и элементы из пластика.

Для мытья прицепа можно использовать мойку высокого давления. Следует предварительно ознакомиться с Руководством по эксплуатации, приложенным к мойке. Используя мойку высокого давления, следует соблюдать безопасное расстояние дышла устройства от поверхности прицепа. Минимальное расстояние составляет 50 см. Во время очистки прицепа с использованием мойки высокого давления, запрещается непосредственно направлять струю воды на элементы электрической, гидравлической системы, т. е. на провода, клапаны, цилиндры, вилки, электрические разъемы и т. п., а также на точки смазки прицепа, информационные и знаки предупреждения и заводскую табличку.

Прицеп имеет элементы, изготовленные из пластика, для их мытья рекомендуется использовать чистую воду или воду со специальным моющим средством, предназначенным для этого типа поверхности.

Поверхности с масляными, смазочными загрязнениями очищайте с помощью средств, предназначенных для этого типа загрязнений. Можно использовать также другие средства для обезжиривания, предназначенные для удаления этого типа загрязнений. Перед очисткой поверхности. После обезжиривания загрязненной поверхности промойте ее водой

с моющим средством, предназначенным для этих целей.

Используя разного типа моющие средства и органические вещества, имейте в виду, что они могут оказывать отрицательное влияние на элементы прицепа, особенно прокладки и гибкие шланги. Некоторые вещества могут ускорить старение материала. Используйте исключительно специализированные вещества для очистки и для ухода, предназначенные для данной поверхности. Всегда читайте и учитывайте информацию, приложенную к данным чистящим средствам и средствам для технического ухода.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

После мытья и сушки прицепа смажьте все точки смазки.

1.7 Хранение

Храните прицеп под навесом (лучше всего на ровной и твердой поверхности) способом, который предотвращает нанесение травм людям и животным.

Если прицеп планируется не использовать в течение длительного времени, необходимо защитить машину от вредного воздействия атмосферных факторов (например, дождя, солнечного света). Подготовка к длительному неиспользованию прицепа включает, в частности, тщательную промывку и сушку всех элементов прицепа, вместе с шинами и дисками, в соответствии с рекомендациями, находящимися в разделе «1.6. Очистка прицепа».

Следует предохранить места, в которых может появиться коррозия. Для этого покрасьте их грунтовочной краской (после соответствующей предварительной подготовки) и финишной краской. Придерживайтесь рекомендаций производителя данной краски.

Подготавливая прицеп к тому, что он не будет использоваться в течение более длительного времени, смажьте элементы прицепа независимо от даты последней смазки.

В течение более длительного неиспользования прицепа проверяйте время от времени значение давления в шинах. В ситуации, когда давление слишком низкое, накачайте шину.

Рекомендуется каждые 14 дней изменять положение колеса по отношению к земле, таким способом, чтобы поверхность контакта между шиной и основанием менялась в течение длительного времени стоянки.

2. Безопасность использования

2.1 Обязанность представления информации



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

При передаче прицепа между пользователями, должно быть также передано Руководство по эксплуатации, а принимающий прицеп должен пройти обучение согласно находящимся в нем рекомендациям.

2.2 Общие правила техники безопасности по эксплуатации

Перед каждым запуском проверьте прицеп с точки зрения его безопасной работы,

т. е.:

1. Соблюдайте, кроме указаний, находящихся в настоящем Руководстве по эксплуатации, также общепринятые правила техники безопасности и защиты от несчастных случаев;
2. Закрепленные знаки, предупреждающие и информационные надписи, содержат важные указания по безопасной эксплуатации - их соблюдение обеспечивает безопасность пользователя;
3. Прицеп можно включать только тогда, когда все требуемые устройства подключены и предохранены от случайного отключения или открытия (например, сцепное устройство-дышло, соединения).
4. Перед началом работы ознакомьтесь со всеми устройствами и элементами управления, а также с их функцией. Делать это во время работы слишком поздно.
5. Запрещается использовать прицеп лицам в состоянии алкогольного опьянения или под воздействием других биологически активных веществ, не прошедшим обучение и не имеющим соответствующей квалификации для управления механическими транспортными средствами.
6. Запрещено превышать установленное производителем ограничение скорости: T963 - 20 км/ч.

Использование прицепа не по назначению приводит к риску аннулирования гарантии. Пользователь, использующий прицеп не по назначению, берет на себя полную ответственность за все последствия, возникающие в связи с его использованием.

2.3 Безопасность эксплуатации

1. Перед началом эксплуатации машины пользователь должен внимательно ознакомиться с содержанием настоящего руководства по эксплуатации. Во время эксплуатации соблюдайте все содержащиеся в нем рекомендации.
2. Если информация, содержащаяся в руководстве по эксплуатации, непонятна, обратитесь к продавцу, который осуществляет авторизованный технический сервис от имени производителя или непосредственно к Производителю.

3. Неосторожная и ненадлежащая эксплуатация прицепа, а также несоблюдение рекомендаций, находящихся в настоящем руководстве, создают опасность для здоровья.
4. Предупреждаем о существовании остаточного риска возникновения опасностей, поэтому соблюдение правил безопасного использования должно быть основным принципом использования прицепа.
5. Вся информация по безопасности работы необходимо передать также всем другим пользователям прицепа.
6. Перед запуском проверьте ближайшее окружение (дети, посторонние лица). Особенно осторожным следует быть при ограниченной видимости.
7. Запрещается находиться на прицепе во время движения, во время соединения прицепа с трактором, и во время загрузки и разгрузки.
8. После окончания разгрузки полностью опустите грузовой отсек. Никогда не оставляйте прицеп с поднятым грузовым отсеком без присмотра.
9. Подниматься на прицеп можно только при полной неподвижности прицепа и выключенном двигателе трактора.
10. Подъемом и опусканием грузового отсека следует всегда управлять с места водителя.
11. Прицеп агрегатировать в соответствии с правилами и соединять только с рекомендуемым оборудованием, а также защитить петлю дышла в сцепке трактора.
12. Необходимо соблюдать особую осторожность при присоединении прицепа к трактору и отсоединении от него.
13. При сборке и демонтаже опорные устройства, защитные устройства и лестницы всегда устанавливайте в положение, которое обеспечивает безопасное обслуживание.
14. Соблюдайте допустимые нагрузки на оси, общий вес и транспортные габариты.
15. Проверка транспортного оборудования: подключение и проверка освещения, установка отличительного знака и других защитных устройств.
16. Учитывайте изменения в поведении транспортного средства, управляемость и торможение, связанные с подсоединенным прицепом и находящимся на нем грузом.
17. При передвижении прицепа учитывайте распределение нагрузки и/или инерционной силы, особенно при неравномерном распределении груза.
18. Не находитесь в зоне высыпающегося груза.
19. Гидравлический подъем (опрокидывание) грузового отсека может быть включен только, когда:
 - прицеп соединен с трактором,
 - он стоит на твердой, плоской поверхности,
 - никто не находится в зоне разгрузки,
 - трактор установлен на оси прицепа,
 - соблюдено безопасное расстояние от линий электропередачи,
 - нет сильных порывов ветра.
20. При необходимости выполнить разгрузку назад на уклоне, трактор

- с прицепом должен быть установлен в направлении движения в гору. Следует помнить, чтобы не выгружать прицеп вперед.
21. При выполнении всех работ с поднятым грузовым отсеком (обязательно разгруженным - запрещается поднимать загруженный грузовой отсек) необходимо зафиксировать грузовой отсек от падения с помощью опорных стоек, входящих в комплект прицепа. Выключите двигатель трактора и вытащите ключ из замка зажигания.
 22. Соблюдайте осторожность, чтобы не придавить пальцы и руки при открывании и закрывании бортов грузового отсека прицепа.
 23. Обращайте внимание на предупреждения о местах возможного раздавливания или срезывания при эксплуатации прицепа. При подключении и отсоединении прицепа от трактора существует риск получения травмы. По этой причине при присоединении и отсоединении прицепа запрещается входить между прицепом и трактором, стоять за прицепом, если он не зафиксирован клиньями под колесами.
 24. Никто не может находиться между трактором и прицепом, если транспортное средство не защищено от перекатывания путем установки противооткатных башмаков под колесами.
 25. Запрещается передвигаться с поднятым грузовым отсеком.
 26. При ремонтных и сервисных мероприятиях, требующих подъема грузового отсека, его следует опорожнить и защитить механической опорой от случайного опадания.
 27. Скорость движения всегда должна соответствовать условиям окружающей среды. Избегайте резких поворотов при движении по склону вверх или вниз.
 28. Соблюдайте достаточное безопасное расстояние в зоне разворота агрегата.
 29. При движении назад следует обеспечить достаточную видимость (возможна помощь другого лица).
 30. При прохождении поворотов учитывайте инерцию движения прицепа.
 31. При развороте и движении задним ходом соблюдайте минимальный радиус поворота около 4 м.
 32. Установка дополнительной защиты для перевозимого на прицепе груза (цепь, тент, пленка, сетка и т. п.) должна быть выполнена только при выключенном двигателе трактора, и ключе, вытасченном из замка зажигания.
 33. Функциональные помехи агрегированных элементов устраняйте только при выключенном двигателе и ключе, вынутом из замка зажигания.
 34. В случае аварии гидравлической системы, осуществите вывод прицепа из эксплуатации до момента устранения аварии.
 35. Запрещается выполнять работы по обслуживанию или ремонту при загруженном или поднятом и незафиксированном грузовом отсеке.
 36. Перед началом ремонтных работ уменьшите в гидравлической системе давление масла или воздуха.
 37. В случае травм, вызванных сильной струей гидравлического масла, немедленно обратитесь к врачу. Гидравлическое масло может проникать в кожу или в глаза, и вызывать инфекцию.
 38. Используйте гидравлическое масло, рекомендованное Производителем. Никогда не смешивайте два типа масла.
 39. Разрешается входить в грузовой отсек только после выключения привода и выключения двигателя. Вытащите ключ из замка зажигания.

40. Прежде чем покинуть трактор, выключите двигатель и выньте ключ. Включите стояночный тормоз и заблокируйте прицеп с помощью упора.
41. Во время движения по дорогам общего пользования, максимально допустимая нагрузка на ось не может превышать значения, указанного на заводской табличке.
42. Производитель поставляет полностью собранный прицеп.
43. Операции по подготовке прицепа к работе (подсоединение гидравлических шлангов) выполняйте при выключенном двигателе трактора и вынутом ключе из замка зажигания.
44. Гидравлические шланги заменяйте каждые 5 лет.
45. Шум – эквивалентный уровень звукового давления, скорректированный по характеристике А (LpA), не превышает 70 дБ.
46. Содержите прицеп в чистоте.
47. Перед выполнением маневра заднего хода необходимо предупредить посторонних людей с помощью звукового сигнала или помощи помощника.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При работе с использованием прицепа во время грозы есть риск удара молнии.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Существует риск опрокидывания прицепа во время движения по наклонной или неровной местности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При присоединении и отсоединении прицепа существует риск, связанный с направленной вверх или вниз силой, которая может быть приложена к дышлу.

2.4 Предупреждающие и информационные пиктограммы

2.4.1 Предупреждающие символы

Нельзя удалять предупреждающие знаки и надписи, расположенные на прицепе. Они предназначены для безопасного обращения с прицепом. Если информационная наклейка была поврежденная или удалена, закажите ее. Наклейки с надписями и символами можно приобрести в сервисных пунктах обслуживания или у производителя прицепа.

Таблица № 2 Знаки безопасности

№ п/п	Пиктограмма	Описание
1.		<p>Внимание! Перед началом работы ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации.</p>
2.		<p>Внимание! Перед началом выполнения операций по эксплуатации и техническому обслуживанию или ремонтам, выключите двигатель трактора и вытащите ключ.</p>
3.		<p>Внимание! Опасность раздавливания тела. Соблюдайте безопасное расстояние от прицепа.</p>
4.		<p>Внимание! Опасность наезда. Движение машины разрешено только при нахождении на сидении пассажира, при условии, что ничто не ограничивает видимость водителя.</p>
5.		<p>Внимание! Опасность раздавливания тела. Запрещается занимать место в зоне работы шарнирных соединений сцепки, когда двигатель работает.</p>
6.		<p>Внимание! Запрещается опрокидывать платформу прицепа на наклонной поверхности Угроза опрокидывания прицепа и раздавливания тела.</p>
7.		<p>Внимание! Опасность раздавливания пальцев. Не вкладывайте руки в зону раздавливания, если элементы движутся.</p>
8.		<p>Внимание! Опасность защемления. Запрещается выполнять ремонтные работы или работы по техническому уходу под не опертым грузовым отсеком.</p>

9.		Точка для подъема.																
10.		Информационная пиктограмма.																
11.	<p>Ładowność 1,1 t</p> <p>Ciśnienie pracy w układzie hydraulicznym 18MPa</p>	Информационная пиктограмма.																
12.	<p>Przybliżone masy wybranych towarów 1 m sześcienny = kg</p> <table border="1"> <tr><td>Ziemia</td><td>1600 - 1800</td></tr> <tr><td>Pszonica</td><td>710 - 820</td></tr> <tr><td>Ziemniaki</td><td>625 - 725</td></tr> <tr><td>Buraki cukrowe</td><td>650 - 700</td></tr> <tr><td>Rosliny strączkowe</td><td>740 - 820</td></tr> <tr><td>Kruszywo budowlane</td><td>1400 - 1850</td></tr> <tr><td>Wapno</td><td>900 - 1500</td></tr> <tr><td>Węgiel kamienny</td><td>1200 - 1600</td></tr> </table>	Ziemia	1600 - 1800	Pszonica	710 - 820	Ziemniaki	625 - 725	Buraki cukrowe	650 - 700	Rosliny strączkowe	740 - 820	Kruszywo budowlane	1400 - 1850	Wapno	900 - 1500	Węgiel kamienny	1200 - 1600	Информационная пиктограмма.
Ziemia	1600 - 1800																	
Pszonica	710 - 820																	
Ziemniaki	625 - 725																	
Buraki cukrowe	650 - 700																	
Rosliny strączkowe	740 - 820																	
Kruszywo budowlane	1400 - 1850																	
Wapno	900 - 1500																	
Węgiel kamienny	1200 - 1600																	
13.	<p>UWAGA ! Zabrania się wykonywania czynności kontrolno-obsługowych pod obciążoną lub przechyloną, a nie podpartą skrzynią ładunkową</p>	Информационная пиктограмма.																
14.	<p>UWAGA ! Zabrania się przebywania w zasięgu zsypującego się ładunku. Zabrania się wchodzenia na przyczepę podczas jazdy</p>	Информационная пиктограмма.																
15.	<p>Uwaga! Łączenie tylko z górnym zaczepem transportowym ciągnika</p>	Информационная пиктограмма.																
16.	<p>UWAGA! Łączenie dyszla z okiem obrotowym tylko ze sztywnym zaczepem transportowym ciągnika</p>	Информационная пиктограмма.																
17.		Информационная пиктограмма.																
18.	<p>Nakrętki kół dokręcić po kilku kilometrach a następnie robić to okresowo</p>	Информационная пиктограмма.																
19.		Пиктограмма ограничения скорости.																



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Пользователь прицепа обязан заботиться на протяжении всего периода эксплуатации о разборчивости надписей и предупреждающих символов, находящихся на прицепе. В случае их повреждения или разрушения, замените их новыми.

2.4.2 Расположение пиктограмм на машине.

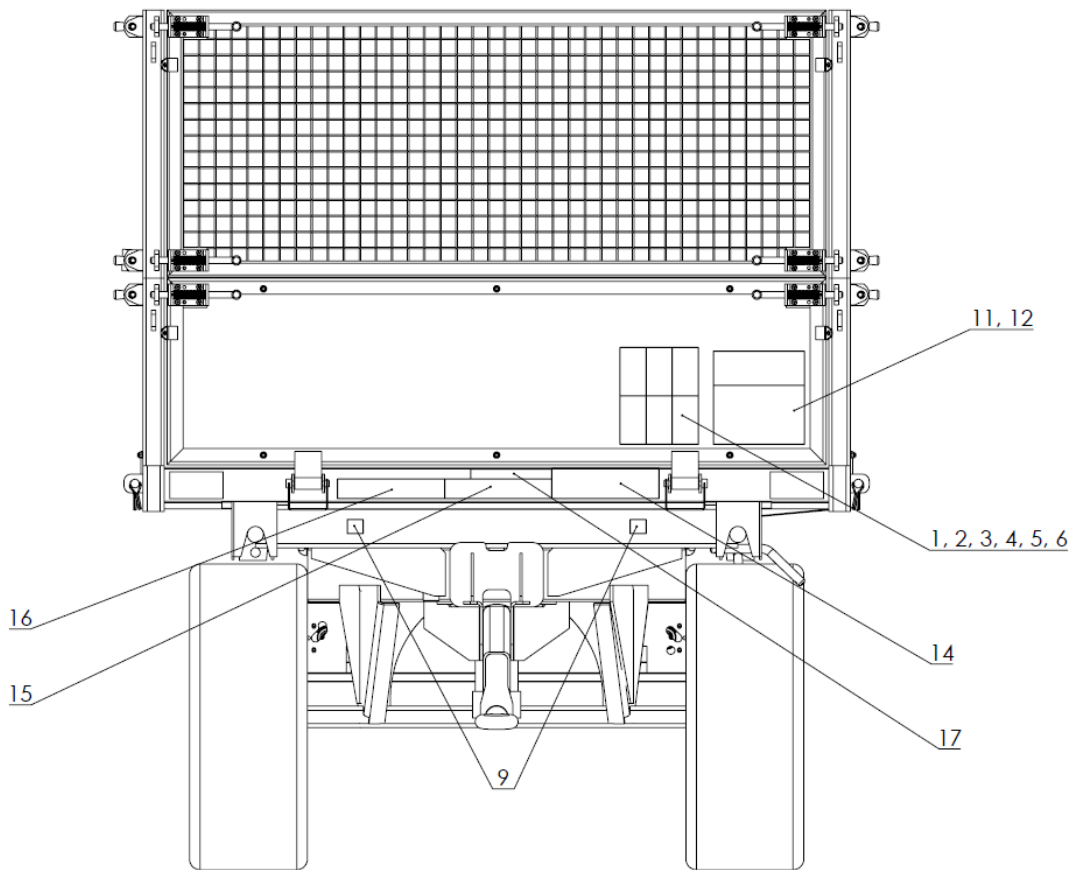


Рисунок 3. Расположение пиктограмм на бортах прицепа - спереди

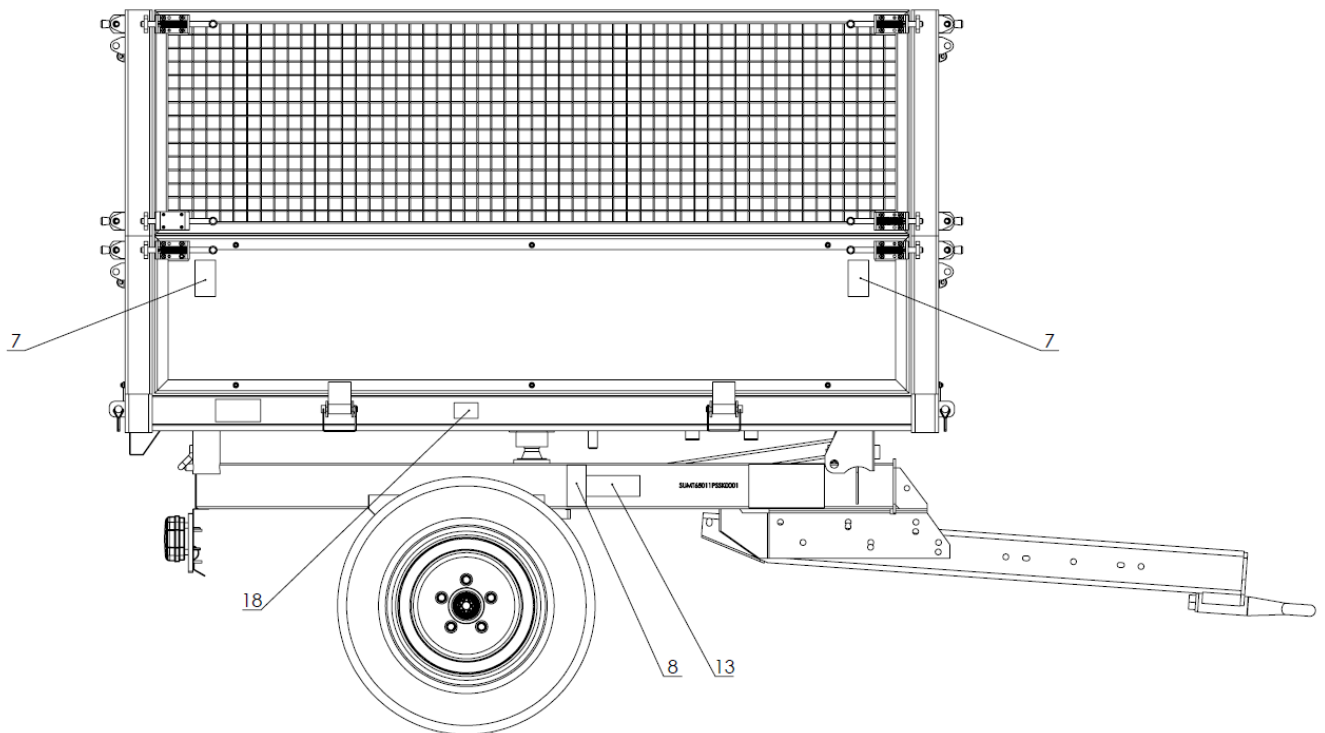


Рисунок 4. Расположение пиктограмм на бортах прицепа - вид сбоку

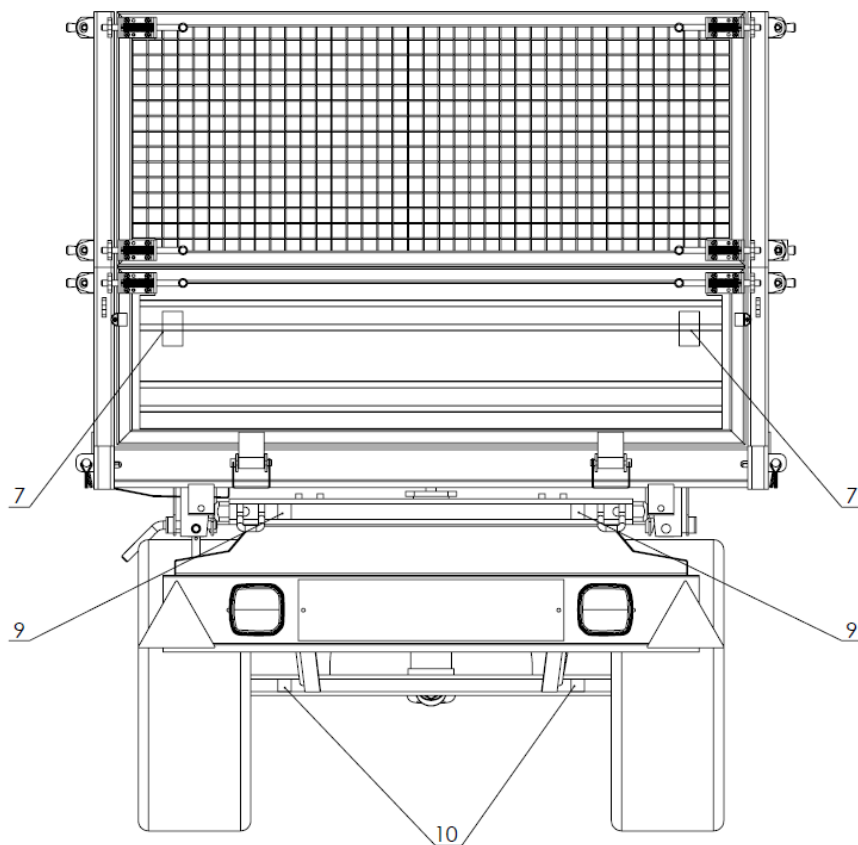


Рисунок 5. Расположение пиктограмм на бортах прицепа - задняя часть

3. Технические характеристики

3.1 Основные технические характеристики

Таблица № 3 Характеристики прицепа

№ п.п.	Общие данные		
1.	Тип транспортного средства	Сельскохозяйственный прицеп	
2.	Производитель	METAL-FACH Sp. z o.o., 16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62	
3.	Тип (модель)	T963	
4.	Вариант	T963/2	T963/3
5.	Тип кузова	грузовой отсек	
6.	Место крепления заводской таблички	На передней стороне стойки рамы шасси с правой стороны	
7.	Место проставления номера	На передней стороне стойки рамы шасси с правой стороны	
Размеры и вес			
8.	Длина, мм	2320-2710	3120-3510
9.	Ширина, мм	1360-1420	
10.	Высота (с надставными бортами из сетки, зависит от шин), мм	макс. 2280	
11.	Количество осей, шт.	1	
12.	Межосевое расстояние, мм	не применяется	
13.	Колесная база, мм	850-950	
14.	Габариты грузового отсека:		
	- длина, мм	макс. 1780	макс. 2580
	- ширина, мм	макс. 1300	
	- высота (с надставными бортами), мм	макс. 2280	
15.	Высота поверхности для загрузки, мм	стоимость зависит от шин	
16.	Диаметр отверстия петли дышла, мм	35 мм	
17.	Собственная масса транспортного средства, кг	макс. 500	
18.	Разрешенный максимальный общий вес транспортного средства, кг:	1650	
19.	- на ось, кг	1500	

20.	- на сцепное устройство, кг	150
21.	Максимальная нагрузка на ось, кН	14,7
22.	Максимальное давление на сцепку кН	1,47
23.	Допустимая грузоподъемность транспортного средства, кг	1400-1150
Подвеска		
24.	Вид подвески	Жесткая, зависимая, безрессорная
Колеса и шины		
25.	Размер шин, индекс нагрузки, размер колесных дисков (указан в скобках) и давление в шинах (указано в квадратных скобках) [бар].	23x8.50-12 мин 110 A4 (12x7) [5,4] 185R14C мин 104 N (5,5J x 14 H2) [6]
Тормозная система		
26.	Рабочий тормоз	Нет
27.	Стояночный тормоз	Нет
Электрическая система		
28.	Номинальное напряжение, В	12, от связанного трактора
Технико-эксплуатационные характеристики		
29.	Максимальная скорость, км/ч	20
30.	Рабочая скорость	20 км/ч
Дополнительная информация		
31.	Агрегатируется с трактором:	мин. 15kW
32.	Опрокидывание	3 - стороны

3.2 Размеры прицепов

Габаритные размеры прицепов в транспортном положении показаны на рисунках ниже:

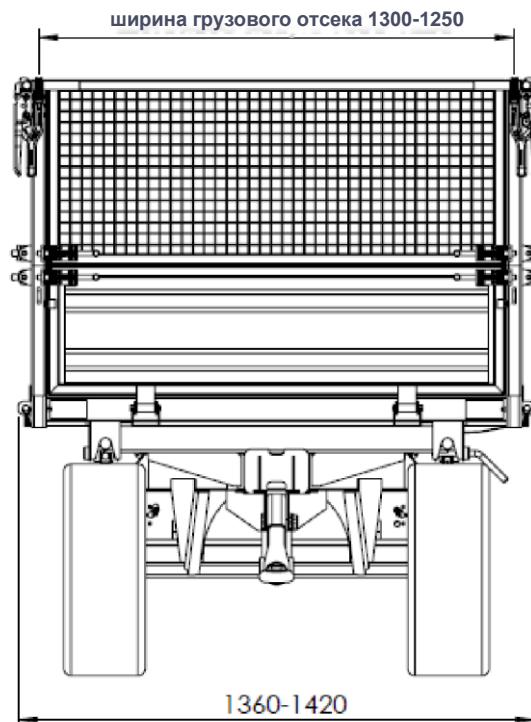


Рисунок 6. Размеры прицепа Т932/2 - вид спереди

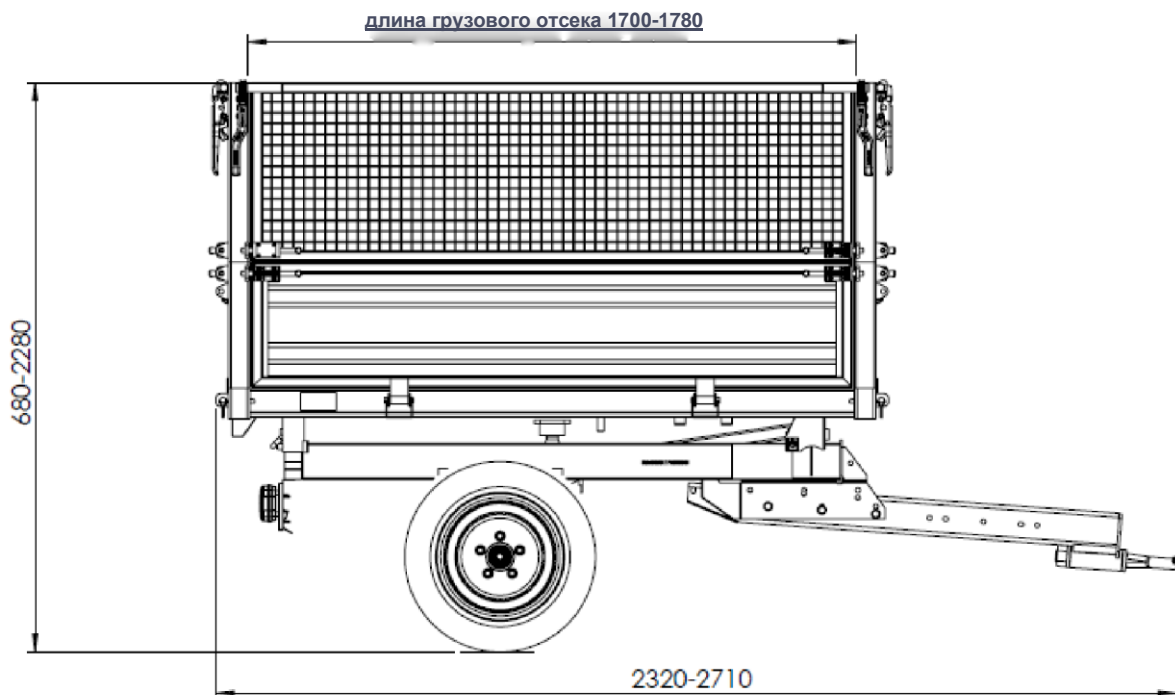


Рисунок 7. Размеры прицепа Т963/2 - вид сбоку

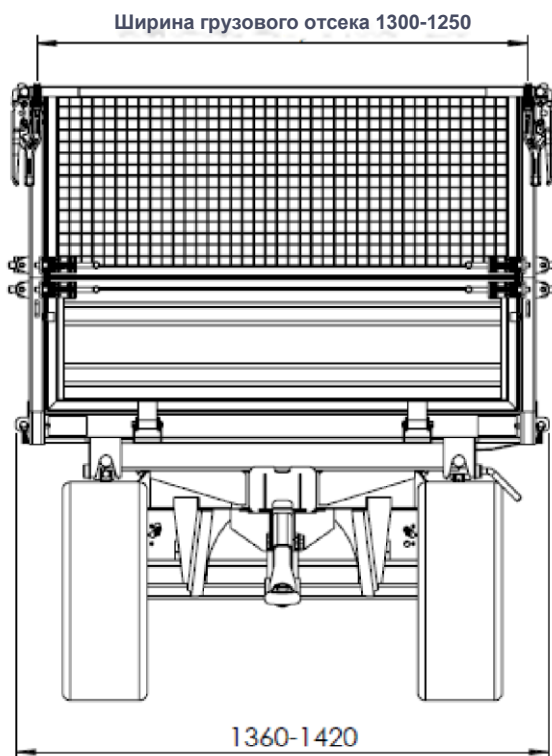


Рисунок 8. Размеры прицепа Т963/3 - вид спереди

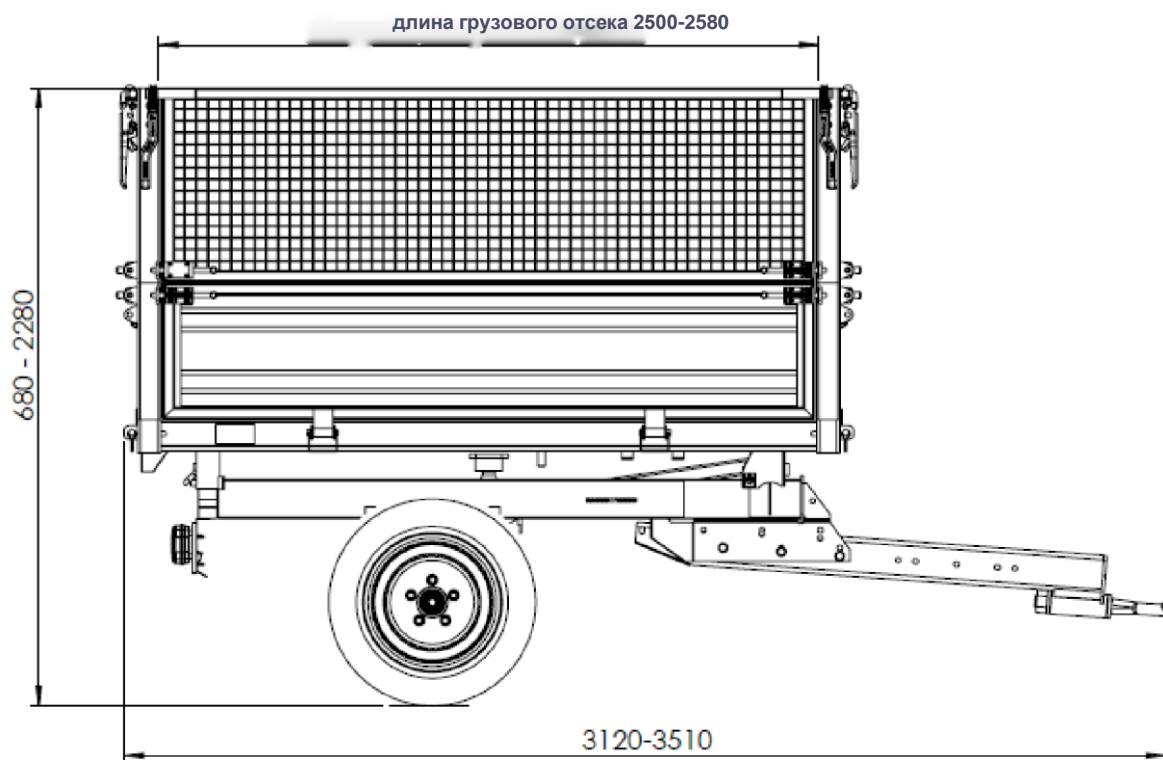
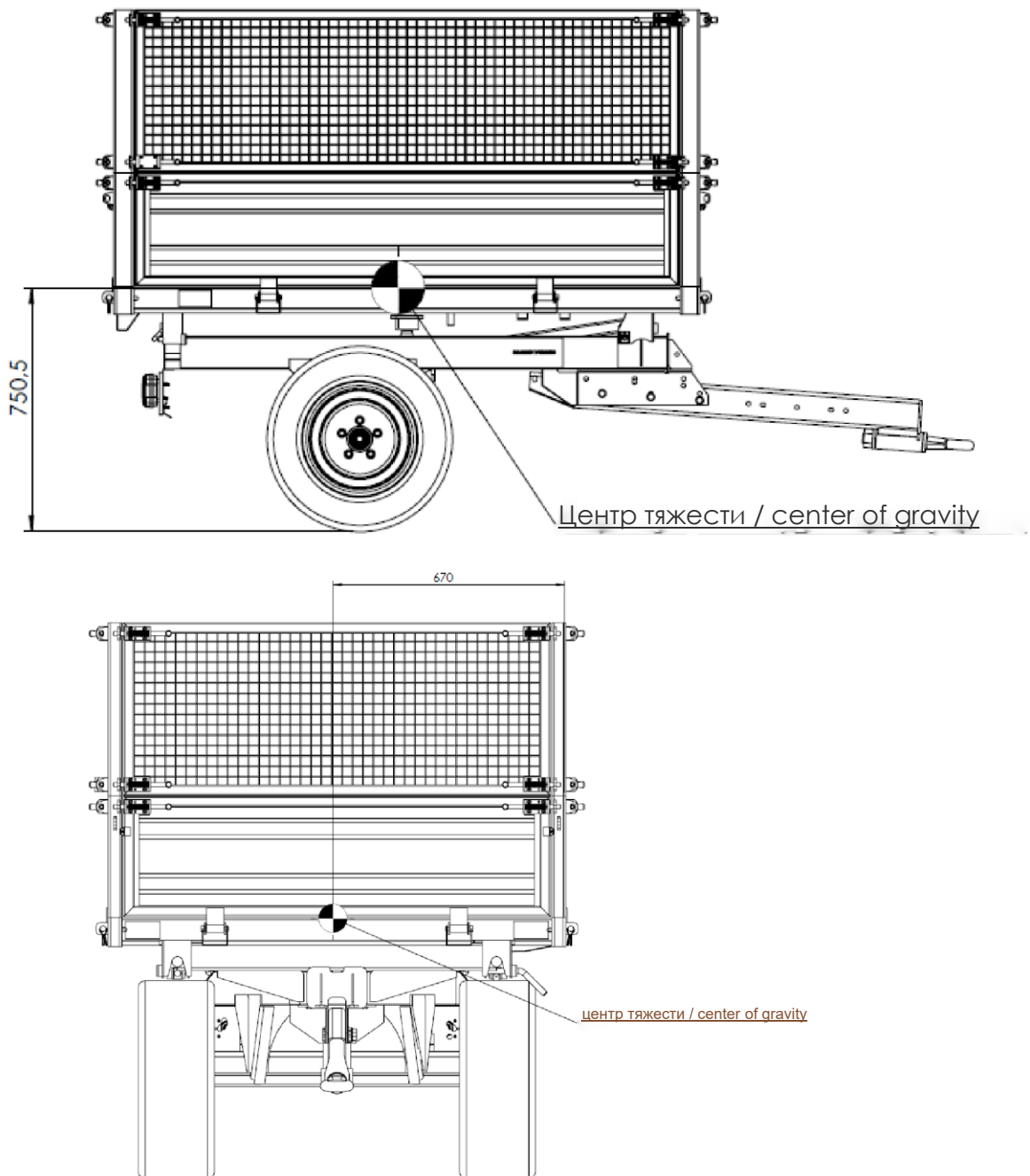


Рисунок 9. Размеры прицепа Т963/3 - вид сбоку

3.3 Положение центра тяжести



3.4 Общая конструкция и принцип работы

Прицеп Т963 представляет собой стальную конструкцию с открытым грузовым отсеком, откидывающимся назад и в стороны.

Прицеп имеет комплектную систему сигнализации и предупреждения (электрическую систему и светоотражающие фары).

Прицеп может также использоваться для перевозки по дорогам общественного пользования.

Прицеп изготавливается в соответствии с Директивой 2006/42/ЕС и стандартами, находящимися в декларации о соответствии ЕС.

3.4.1 Шасси

Шасси прицепа состоит из следующих узлов: верхняя и нижняя рама, дышло, колесные пары. Нижняя рама и дышло - это сварная конструкция из листового металла и стальных профилей.

Колесные пары прицепа состоят из следующих компонентов: одинарной оси, ходовых колес двух размеров на выбор.

Оси изготовлены из прямоугольных стержней, завершенных цапфами, на которых установлены ступицы колес на конических подшипниках.

3.4.2 Площадь грузового отсека

Грузовая поверхность прицепа состоит из:

- верхняя рама (рама грузового отсека), которая установлена на нижней раме (раме шасси) в гнездах шарниров, защищенных пальцами, представляющих опорные точки при наклоне верхней рамы (грузового отсека);
- Борта и надставные борта из сетки являются отдельными элементами. каждый элемент имеет отдельный набор замков, что позволяет закрывать и открывать отдельные элементы бортов и надставок независимо друг от друга, и в любой последовательности, такие конструкционные решения повышают функциональность прицепа, и облегчают его обслуживание;
- замки бортов и надставок, которые защищены от самостоятельного, нежелательного открытия.

3.4.3 Гидравлический механизм наклона грузового отсека

Гидравлический механизм опрокидывания кузова используется для автоматической разгрузки прицепа путем наклона грузового отсека вбок и назад. В гидравлическую систему механизма наклона подается масло из гидравлической системы трактора.

Гидравлическая система включает в себя: соединительный плунжер, гидравлические линии, гидроцилиндр одностороннего действия.

Схема гидравлической системы механизма наклона грузового отсека указана на рис.10. Для управления подъемом и опусканием грузового кузова используется распределитель в гидравлической системе трактора.

К нижней раме прицепа привинчена конструкция, защищающая от опускания грузового отсека во время выполнения работ по техническому уходу и ремонту.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Запрещается выполнять работы по техническому уходу и ремонту под грузовым отсеком, незащищенным опорой!

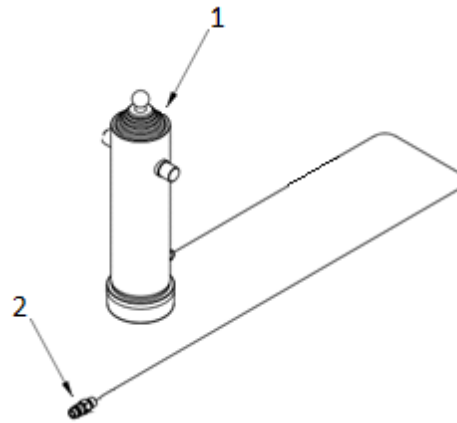


Рисунок 10. Схема гидравлической системы механизма наклона грузового отсека:

1 - телескопический цилиндр, 2 - быстроразъемное соединение - штекер



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте особую осторожность поднимаясь на грузовой отсек.

3.4.4 Система осветительных приборов

Электрическая система прицепа рассчитана на питание

12В постоянного тока. Для подключения электрической системы прицепа к трактору необходимо использовать соответствующий соединительный кабель.

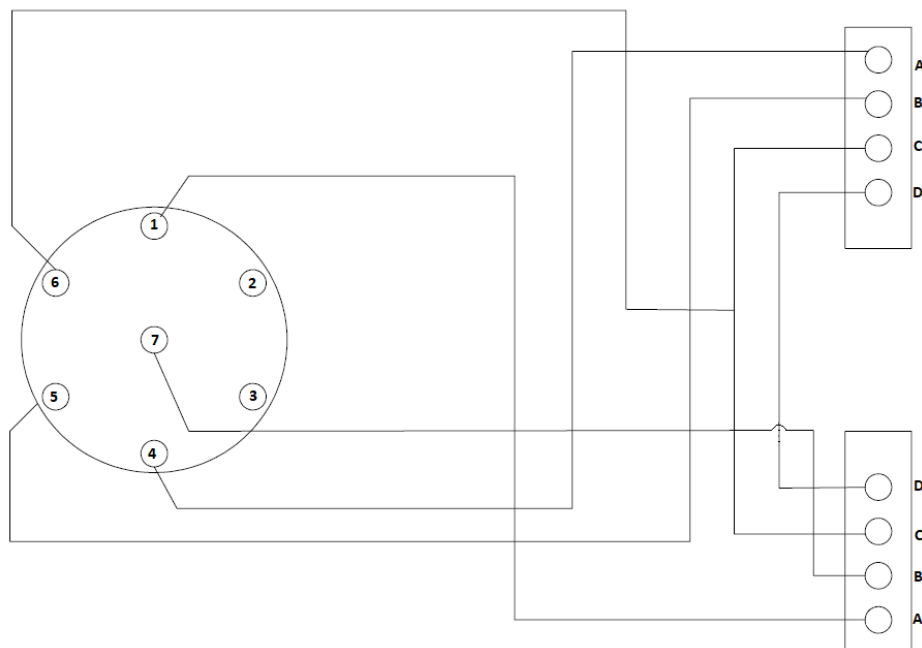


Рисунок 11. Схема электрической системы прицепа: А - указатель поворота, В - индикатор торможения / остановки, С - фонарь заднего хода, D - освещение номерного знака

4. Информация об эксплуатации

4.1 Работа трактора с прицепом

4.1.1 Соединение трактора с прицепом

Прицеп Т963 может взаимодействовать только с исправными тракторами мощностью

мин. 15 кВт с двумя выходами системы и сцепным устройством (верхняя или нижняя транспортировка). Перед подсоединением прицепа убедитесь в том, что масло во внешней гидравлической системе трактора может быть смешано с гидравлическим маслом прицепа.

После окончания сцепления машин проверьте защиту сцепного устройства, если трактор оборудован сцепным автоматическим устройством, убедитесь в том, что операция сцепления была закончена.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Во время соединения прицепа соблюдайте особую осторожность. Во время соединения никто не может находиться между прицепом и трактором.

Для соединения трактора с сельскохозяйственным грузовым прицепом Т963 выполните следующие операции:

- установите петлю дышла прицепа на высоте транспортного сцепного устройства трактора;
- соедините петлю дышла со сцепным устройством трактора;
- зашплинтуйте палец сцепного устройства, чтобы он не выпал;
- выключите двигатель трактора;
- включите стояночный тормоз трактора;
- соединить системы: гидравлическую и электрическую с соответствующими разъемами систем трактора,



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Максимальный угол между продольной осей трактора и продольной осей агрегированного прицепа не может превышать 45°.

Прицеп оснащен механической опорной пятой. Ее задача заключается в поддержке дышла прицепа, во время когда он не агрегирован с трактором.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Запрещается опирать загруженный прицеп на опорной пяте.

4.1.2 Отсоединение прицепа от трактора

Для отсоединения прицепа от трактора выполните следующие операции:

- после остановки трактора с прицепом в месте, где будет оставлен прицеп, включите стояночный тормоз трактора;
- подложите противооткатные башмаки под колеса;
- отсоедините от трактора провода электрической, гидравлической системы;
- снимите защиту и достаньте палец сцепного устройства, отсоединяя таким образом дышло от сцепного устройства, затем следует отъехать трактором и вставить палец в сцепное устройство.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Не отсоединяйте прицеп от трактора:

- если грузовой отсек поднят,
- если прицеп не защищен от перекатывания.
- если прицеп загружен.

4.2 Первое использование прицепа



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Использовать только исправный трактор (с исправной транспортной сцепкой, исправной тормозной системой, гидравлической системой и сигнально-предупредительной установками).

Перед первым использованием прицепа необходимо:

1. Ознакомьтесь с названиями и расположением отдельных узлов/элементов прицепа.
2. Проверьте давление в шинах прицепа.
3. Соедините прицеп с трактором (см. раздел 4.1.1).
4. Проверьте работу и герметичность гидравлической и электрической системы прицепа и трактора.
5. Проверьте все устройства, их подключение и защиту от нежелательного отключения или изменения положения.

Операции, перечисленные в пунктах 3, 4, 5 выполняйте при каждом запуске прицепа.

4.3 Загрузка грузового отсека

Загрузка грузового отсека может иметь место только тогда, когда прицеп соединен с трактором, установлен на горизонтальной поверхности, с дышлом, расположенным для движения вперед.

При загрузке желательно использовать механические погрузочные устройства (кран, погрузчик, конвейер и т. п.).

Перед тем, как приступить к погрузке, проверьте, закрыты ли замки бортов и надставок.

Во время загрузки прицепа стремитесь к равномерному размещению груза по всей поверхности пола грузового кузова. При перевозке материалов, оказывающих точечный нажим на пол грузового кузова (грузы со сосредоточенной массой, например, большие камни), перед загрузкой разместите на полу толстые доски. Это позволит добиться меньшей поверхностной нагрузки на пол и защитит его от повреждения.

В случае перевозки габаритных материалов используйте надставки бортов грузового кузова, а в случае перевозки материалов, торчащих вне габаритных поверхностей прицепа, соблюдайте правила дорожного движения и в соответствии с ними обозначьте торчащий груз.

Если перевозимый груз имеет очень мелкие зерна (например, рапс) или представляют собой порошкообразные материалы, то перевозка прицепом может осуществляться при условии, что дно грузового прицепа тщательно уплотнено, и зазоры меньше, чем зерна перевозимого материала. Можно использовать резиновые прокладки, пленку, силиконовый герметик, веревку из ПВХ, холст или другие материалы, которые используются для изготовления брезента.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Прицеп также нельзя использовать для перевозки материалов на поддонах, не зафиксировав их от перемещения.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Запрещается превышать максимальную грузоподъемность прицепа и допустимую нагрузку на ось, поскольку это угрожает безопасности дорожного движения, и может привести к повреждению прицепа.

Перевозимый груз должен быть защищен от изменения положения, создания чрезмерного шума и от высыпания на дорогу.

Таблица № 4 Приблизительные массы избранных товаров

Приблизительные массы 1 м ³ некоторых товаров в кг	
Земля	1600 – 1800
Пшеница	710 – 820
Картофель	625 – 725

Сахарная свекла	650 - 700
Бобовые культуры	760 – 820
Щебень	1400 – 1850
Известь	900 – 1500
Каменный уголь	1200 – 1600

4.4 Разгрузка грузового отсека

Разгрузка грузового кузова может осуществляться вручную, с использованием погрузочно-разгрузочной техники или с помощью гидравлического механизма наклона грузового кузова.

Разгрузку прицепа путем наклона грузового кузова осуществляйте, выполняя следующие операции, при сохранении их последовательности:

- установите трактор в оси прицепа;
- поставьте трактор на стояночный тормоз;
- откройте замки заднего борта;
- наклоните грузовой кузов с помощью цилиндра гидравлической системы;
- после того, как груз покинет грузовой кузов, опустите платформу и закройте борт(а) с помощью замков.

После того, как груз был высыпан из прицепа:

- опустите грузовой отсек и удалите остатки транспортируемого материала,
- закройте замки заднего борта,
- закройте борт(а) и защитите от самостоятельного открытия,

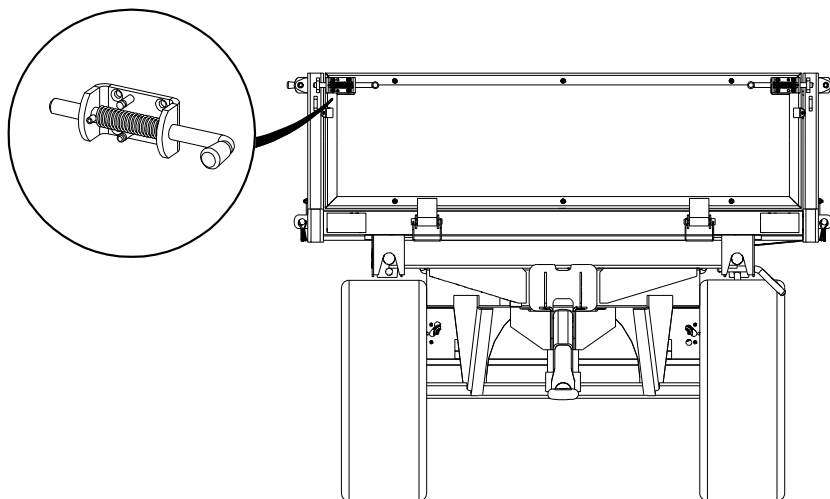


Рисунок 12. Крепления для бортов



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

- При необходимости разгрузки прицепа на склонах, допускается наклонить грузовой кузов в направлении под гору (трактор с прицепом установлен в направлении движения вверх).
- Запрещена разгрузка прицепа вперед.
- Никто не должен находиться рядом с наклоняемым грузовым кузовом и в зоне осыпающегося груза.
- Не отсоединяйте трактор от прицепа, если грузовой кузов поднят.
- Прежде чем приступить к разгрузке прицепа путем наклона грузового отсека, необходимо убедиться, что задние замки открыты.
- Запрещается перевозить людей на прицепе.
- Наблюдайте за стабильностью прицепа во время опрокидывания грузового кузова.

4.5 Движение по дорогам общего пользования

Перед тем как выехать на дорогу, проверьте правильность работы осветительных приборов и комплектность знаков на прицепе.

Во время движения по дорогам общего пользования соблюдайте правила дорожного движения.

1. Превышение максимальной грузоподъемности прицепа может привести к его повреждению, а также представлять угрозу для безопасности дорожного движения.
2. Не превышайте разрешенную скорость движения 20 км/ч.
3. Прицеп предназначен для работы на поверхности с уклоном до 8,5°.
4. Во время движения по дорогам общего пользования прицеп должен быть оборудован предупреждающим светоотражающим треугольником, а в держателе, находящимся на задней поперечине рамы грузового отсека, разместите знак тихоходное транспортное средство, которым оборудован трактор.
5. Запрещается оставлять загруженный прицеп на склонах и незащищенным от произвольного перемещения. Для этого необходимо установить противооткатные башмаки под колеса и закрепить перевозимый груз транспортными ремнями.
6. Макс. транспортная скорость 20 км/ч.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Вертикальная нагрузка, передаваемая с прицепа на трактор, может повлиять на управляемость транспортного средства.

4.6 Гидравлическая система

4.6.1 Обслуживание гидравлической системы наклона грузового кузова

Гидравлический механизм используется для автоматической разгрузки прицепа путем наклона грузового отсека вбок и назад. В гидравлическую систему механизма наклона подается масло из гидравлической системы трактора.

В состав гидравлической системы входят: разъем соединительного клапана, гидравлические шланги, гидравлический цилиндр одностороннего действия, соединительные и крепящие элементы. Для управления подъемом и опусканием грузового кузова используется распределитель в гидравлической системе трактора.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте условие, чтобы масло в гидравлической системе прицепа и масло внешней гидравлической системе трактора было того же самого вида и класса. Не допускается использовать различные виды масла



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Гидравлическое масло во время работы может нагреваться до высоких температур. Необходимо заботиться о герметичности гидравлической системы. При разрыве шланга гидравлической системы существует опасность получения травмы.

Гидравлическая система прицепа должна быть полностью герметична. Герметичность гидравлической системы проверяйте, используя продолжающуюся несколько секунд перегрузку системы, наклоняя грузовой кузов назад. В случае установления утечки масла в местах соединения гидравлических шлангов - затяните соединения. Если это не приведет к устранению неисправности – замените шланг или элементы разъема новыми. Если утечка масла имеет место вне разъема, замените узел гидравлической системы, который потерял герметичность. Любое механическое повреждение элемента системы квалифицирует его для замены.

Состояние гидравлической системы должно контролироваться в рабочем режиме в ходе эксплуатации прицепа. При соединении гидравлических систем прицепа и трактора соблюдайте требуемую чистоту соединяемых элементов.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Запрещается выполнять работы по техническому уходу и ремонту под грузовым отсеком, незащищенным опорой.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Регулярно, каждые 6 месяцев, проводите техосмотр гидравлической системы. Обратите внимание на состояние гидравлических шлангов.

Даже неповрежденные гидравлические шланги заменяйте каждые 5 лет.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Рабочее давление в гидравлической системе составляет 18 МПа. Меньшее давление может быть недостаточным для обеспечения достаточного подъема грузового отсека и, следовательно, может привести к тому, что груз не соскочит с прицепа.

5. Элементы текущей регулировки

Для исправного функционирования, прицеп Т963 требует следующих регулировку:

- регулировка зазора подшипников колес;
- обслуживание шин;
- обслуживание гидравлической системы.

5.1 Колеса - регулировка зазора подшипников

В только что купленном прицепе в начале (проехав первые ок. 100 км) и затем в процессе эксплуатации (проехав следующие 1500-2000 км) – проверить и при необходимости отрегулировать зазор ступичных подшипников.

С этой целью:

- подсоедините прицеп к трактору на ровной поверхности и включите стояночный тормоз трактора;
- под колесо, которое не поднимается, необходимо подложить противооткатные упоры;
- поместите подъемное устройство под ось рядом с поднимаемым колесом;
- защитите колесо от опускания, подкладывая под ось подставку соответствующей высоты.
- одну сторону прицепа поднимите таким образом, чтобы колесо не касалось земли, и защитите от опускания;
- если в колесе чрезмерный зазор, снимите крышку ступицы и удалите шплинт, защищающий корончатую гайку от самопроизвольного отвинчивания;
- вращая колесо, одновременно затяните корончатую гайку до полной остановки колеса;
- открутите гайку на 1/6 - 1/3 оборота до совпадения ближайшего паза под шплинт с отверстием в цапфе ступицы;
- защитите гайку новым шплинтом, оденьте и привинтите крышку ступицы.

После правильной регулировки зазоров подшипников колес, колесо должно вращаться плавно, без заеданий и ощутимого сопротивления. Правильность регулировки зазора подшипников необходимо окончательно проверить, проехав несколько километров, контролируя степень нагрева ступиц. Причиной появления значительного сопротивления вращению колес и нагрева ступиц, кроме неправильной регулировки зазора подшипников, могут быть загрязнения, находящиеся в смазке, или повреждение подшипников. Вышеуказанные симптомы требуют демонтажа ступицы колеса и устранения неисправности.

5.2 Колеса - шины

Уход за шинами состоит в визуальной проверке состояния шин и давления воздуха в них. Важно также то, чтобы на них не было видимых трещин, открывающих или нарушающих их основу. Ступицы, диски колес и их крепление должны быть в хорошем состоянии.

При проведении работ, связанных с шинами, машина должна быть зафиксирована противооткатными упорами.

Снятие колес разрешается исключительно тогда, когда грузовой кузов прицепа пуст. Для ремонта колес используйте соответствующий инструмент. В связи с риском, связанным с обслуживанием и ремонтом шин, лицо, выполняющее ремонт, должно пройти с этой целью обучение. Рекомендуется производить контроль затяжки гаек перед первым запуском, после первого проезда с грузом, а затем, в случае интенсивной эксплуатации прицепа, каждые 100 км. Эти контрольные действия следует повторять при каждом демонтаже колес. Клапаны шин защищайте с помощью соответствующих защитных колпачков, чтобы избежать проникновения грязи.

При длительной стоянке прицепа, необходима защита шин от солнечных лучей. Избегайте поврежденного дорожного покрытия, внезапных и переменных маневров и большой скорости при прохождении поворота.

Регулярно проверяйте давление в шинах, чрезмерное увеличение может привести к взрыву. Давление в шинах может изменяться во время эксплуатации в течение всего дня. Подбирайте скорость и массу груза к давлению в шинах.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Гайки колес проверяйте регулярно (их состояние и затяжку перед каждым использованием прицепа) и при необходимости затянуть. Значение момента затяжки гаек для резьбы:

- M18x1,5 = 270 Нм,
- M20x1,5 = 350 Нм,
- M22x1,5 = 475 Нм.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Во время движения на повороте и движения задним ходом угол между продольной осью трактора и продольной осью прицепа не может превышать 45°.

Не соблюдение этого условия может привести к повреждению колес и осей.

6. Периодические техосмотры

6.1 Техническое обслуживание

Транспортная способность, а также длительный срок эксплуатации сельскохозяйственных прицепов могут быть обеспечены только в случае соответствующего его использования и рациональной эксплуатации в границах конструкционных и функциональных характеристик.

Незначительная небрежность в эксплуатации прицепа может иметь серьезные последствия. Вовремя обнаруженную неисправность можно легко устранить с минимальными затратами и усилиями, и с максимальным эффектом. Неисправности можно легко обнаружить при постоянной периодической очистке и внимательном техосмотре прицепа. Поэтому необходимо часто мыть прицеп, чтобы заметить возможные повреждения и неисправности.

Прицеп должен также проходить периодический техосмотр. Смазывание прицепа производите в соответствии с рекомендациями по смазыванию.

Рекомендуется хранить прицеп под крышей с целью охраны от дождя, града и других разрушительных воздействий изменчивых погодных условий.

Для обеспечения правильной работы прицепа, его следует вовремя ремонтировать и контролировать его работу с большим вниманием во время эксплуатации.

Ежедневное техобслуживание прицепа (до начала работы), предусматривает выполнение некоторого минимального количества действий, а именно:

- проверка затяжки резьбовых соединений и их фиксацию от нежелательного ослабления;
- контроль зазоров механизмов и шарнирных соединений;
- проверка герметичности гидравлической системы и устранение возможных утечек;
- проверка правильной работы механизмов;
- проверка и выполнение смазки, в соответствии с рекомендациями руководства;
- проверка давления в шинах;
- проверка замков бортов - хорошо ли они закрыты и защищены;
- при работе с надставками бортов - проверка, правильно ли они функционируют, не создают ли они опасности для безопасности движения и оператора;
- проверка функционирования системы сигнализации и оповещения.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Запрещается выполнять работы по техническому уходу и ремонту под грузовым отсеком, незащищенным опорой!

6.2 Периодическое техобслуживание

1. Ремонтные работы, действия по техническому уходу, очистке и устранению функциональной неисправности следует выполнять при выключенном приводе и остановленном двигателе трактора. Выньте ключ из замка зажигания.

2. Проверяйте регулярно гайки и болты на их постоянных местах и затягивайте их. Обычные болты заменяйте только болтами такого же качества и прочности, как у оригинальных (раздел 6.5).
3. При выполнении работ по эксплуатации под поднятым и наклоненным, но не загруженным грузовым отсеком, всегда защищайте отсек от опускания с помощью опоры, которой оснащен прицеп.
4. При замене деталей используйте соответствующий инструмент и защитные перчатки.
5. После окончания работы тщательно очистите прицеп, не оставляя остатков перевозимого груза в грузовом кузове прицепа.
6. Перед сварочными работами и работами при электрической системе отключите постоянную подачу тока.
7. Защитные устройства изнашиваются, поэтому производите их систематическую регулировку, контроль, и своевременно заменяйте их.
8. Используйте исключительно запасные части, рекомендуемые компанией «METAL-FACH» Sp. z o.o. Сокулка.
9. Храните прицеп под навесом (лучше всего на ровной и твердой поверхности) способом, который предотвращает нанесение травм людям и животным.
10. Изношенные детали сдавайте в соответствующие точки сбора вторичного сырья, при одновременном соблюдении требований по охране окружающей среды.

6.3 Руководство по ремонту

Мелкие ремонтные работы, вызванные случайными неисправностями, выполняйте следя за чистотой, правильностью монтажа всех деталей, проводя указанные регулировки, необходимые для правильной работы прицепа.

Мелкие ремонты во время эксплуатации (на поле), должны выполняться обслуживающим персоналом.

Детали, демонтированные во время ремонта, храните, защищая от пыли или других загрязнений. Обращайте особое внимание на защиту и чистоту подшипников.

Во время ремонта в полевых условиях соблюдайте чистоту при монтаже деталей (особенно детали, которые упали на землю, должны быть промыты или, по крайней мере, очищены от загрязнений, в такой степени, которая обеспечивает нормальную работу).

Во время текущих и капитальных ремонтов необходимо соблюдать ряд технических правил, касающихся демонтажа и монтажа частей и узлов, обеспечивая тем самым качество и эффективность работы.

После каждого ремонта механизмов прицепа необходимо проверить их работу.

Во время работ по обслуживанию и ремонту используйте соответствующую защитную одежду, в том числе перчатки, обувь, очки. Необходимо использовать соответствующий инструмент. Соблюдайте общепринятые правила охраны труда.

В случае пореза, промойте и дезинфицируйте рану, а в случае более серьезных травм, обратитесь к врачу.

Во время ремонтных работ, требующих сварки, обратите внимание на легковоспламеняющиеся элементы и легкоплавкие детали. Если существует опасность воспламенения или повреждения, перед тем, как приступить к сварке, демонтируйте их

или защитите негорючим материалом. Перед тем, как приступить к работе, рекомендуется подготовить огнетушитель

СО₂ или пенный огнетушитель.

6.4 Смазка

Смазка является одним из наиболее важных факторов, от которых зависит эффективное функционирование отдельных узлов и механизмов прицепа.

Соблюдение рекомендаций производителя по смазке значительно снижает вероятность возникновения повреждений или преждевременного износа отдельных деталей.

Смазка должна выполняться в следующей последовательности:

- перед началом нагнетания смазки в масленку, очистите ее;
- смазку следует прокачивать до момента появления новой смазки в зазорах (через которые отработанная смазка выходит во время перекачки);
- после смазки оставьте немного смазки на головке пресс-масленки;
- маслом смазывайте резьбовое, рычажное соединение и т. п. элементы прицепа;
- ежегодно проводите контроль смазки подшипников ступиц колес, дополните или замените смазку для подшипников;
- при замене смазки необходимо демонтировать ступицу, удалить отработанную смазку, оценить состояние подшипников (при необходимости заменить новыми), а после нанесения новой смазки и установки ступицы, отрегулируйте зазор подшипников.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Используйте только высокого качества смазку для подшипников. Запрещается ездить без крышки ступицы, так как проникающая грязь (песок) разрушит подшипники колеса.

Таблица № 5 Точки смазки

Точки смазки	Тип смазки	Периодичность смазки
Подшипники ступиц колес	LT 43	каждые 6 месяцев
Гнездо головки гидроцилиндра	Графитная смазка	каждые 6 месяцев
Детали системы наклона грузового кузова	LT 43	каждые 6 месяцев

В случае работ, связанных со смазыванием, обращайтесь внимание, чтобы избыток смазки или масла не остался на прицепе. Удалите избыток смазочного средства.

6.5 Моменты затяжки метрических болтов

Оптимальные значения моментов затяжки болтов или винтов и затяжки гаек [Нм] указаны в таблице № 5.

Таблица № 6 Значения момента затяжки метрических болтов

Моменты затяжки винтов - метрические винты в Нм							
Размер Ø мм	Шаг резьбы мм	Версия болтов - класс прочности					Гайки колес, болты колес
		4,8	5,8	8,8	10,9	12,9	
3	0,50	0,9	1,1	1,8	2,6	3,0	
4	0,70	1,6	2,0	3,1	4,5	5,3	
5	0,80	3,2	4,0	6,1	8,9	10,4	
6	1,00	5,5	6,8	10,4	15,3	17,9	
7	1,00	9,3	11,5	17,2	25	30	
8	1,25	13,6	16,8	25	37	44	
8	1,00	14,5	18	27	40	47	
10	1,50	26,6	33	50	73	86	45
10	1,25	28	35	53	78	91	
12	1,75	46	56	86	127	148	
12	1,50						80
12	1,25	50	62	95	139	163	
14	2,00	73	90	137	201	235	
14	1,50	79	96	150	220	257	140
16	2,00	113	141	214	314	369	
16	1,50	121	150	229	336	393	220
18	2,50	157	194	306	435	509	
18	1,50	178	220	345	491	575	300
20	2,50	222	275	432	615	719	
20	1,50	248	307	482	687	804	400
22	2,50	305	376	502	843	987	
22	2,00						450
22	1,50	337	416	654	932	1090	500
24	3,00	383	474	744	1080	1240	
24	2,00	420	519	814	1160	1360	
24	1,50						550
27	3,00	568	703	100	1570	1840	
27	2,00	615	760	1200	1700	1990	
30	3,50	772	995	1500	2130	2500	
30	2,00	850	1060	1670	2370	2380	

7. Неисправности и их устранение

В случае возникновения неисправностей или аварии необходимо сообщить об этом в сервисную службу Metal Fach.

В приведенной ниже таблице представлены наиболее распространенные дефекты и проблемы, которые могут возникать во время работы машины. После проведения ремонтных работ перезапустите машину и убедитесь, что предложенное решение проблемы устранило неисправность. Если предлагаемые решения не принесут желаемого результата, обратитесь к представителю или в сервисный центр компании Metal-Fach.

Таблица № 7 Неисправности и их устранение

№ п.п.	Вид неисправности	Причина	Способ устранения
1	Чрезмерный нагрев ступицы колеса.	Слишком малый зазор в подшипниках. Загрязненная смазка подшипников.	Произведите регулировку в соответствии с разделом 5.1. Демонтируйте ступицу, замените смазку и произведите регулировку подшипников, как указано выше.
2.	Утечка масла в местах соединения гидравлических шлангов.	Слишком легкая затяжка в местах соединения или повреждение уплотнений в местах соединения.	Затяните, а при необходимости замените элементы шланга.
3.	Палец, блокирующий грузовой кузов, не входит в гнездо.	Изогнутый палец или загрязнения между пальцем и корпусом.	Замените или очистите палец и корпус, нанесите тонкий слой пластической смазки на палец, вложите его в гнездо и защитите.
4.	Гнездо опоры грузового кузова не попадает на цапфу рамы шасси.	Изогнутая рама шасси, изогнутая рама грузового кузова или механические повреждения соединяющихся друг с другом элементов.	Обратитесь к производителю для замены поврежденных элементов.

8. Авторизованный сервисный центр

8.1 Гарантийное обслуживание

Производитель предоставляет гарантию на условиях, описанных в гарантийном талоне.

В течение гарантийного срока ремонты выполняют авторизованные сервисные центры точек продаж или сервисный центр производителя.

8.2 Текущее обслуживание

По истечении гарантийного срока, авторизованные сервисные центры точек продаж проводят периодические техосмотры, выполняют регулировки и ремонты прицепа.

8.3 Заказ запасных частей

Запасные части необходимо приобретать в авторизованных точках продаж или заказывать их у производителя с указанием: фамилии и имени, или наименования компании и адреса заказчика. При заказе укажите название, символ, заводской номер, год выпуска изделия, наименование детали в соответствии с каталогом, номер рисунка или стандарта по каталогу, и количество заказываемых штук. Затем определите условия платежа.

9. Демонтаж, утилизация и защита окружающей среды

В случае ремонта изделия, изношенные детали передайте в пункт сборки металлолома. Все операции, связанные с ремонтом и заменой изношенных компонентов, осуществляйте в соответствии с принципами охраны труда. В случае утилизации всего изделия доставьте его в пункт приема вторичного сырья.

Каждую замеченную неисправность гидравлической системы, т. е. утечку масла, немедленно устраняйте, противодействуя загрязнению окружающей среды. При замене масла не допускайте его разлива на почву. Отработанное масло соберите в герметичные емкости (например, после свежего масла) и периодически поставляйте на автозаправочные станции или в пункты утилизации.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Демонтаж прицепа должен осуществляться лицами, ознакомленными с его конструкцией и функционированием. Во время демонтажа (ремонта) соблюдайте общие правила техники безопасности, касающиеся ремонтных работ при обслуживании сельскохозяйственной техники. В связи с большим весом элементов (более 20 кг), во время работ по демонтажу используйте грузоподъемные устройства.

Изношенные или поврежденные детали, оставшиеся во время выполнения ремонта или утилизации, нельзя оставлять на поле или на территории фермы. Храните их в специальном месте (с ограниченным доступом лиц и животных) и периодически сдавайте в пункт приема металлолома или центр утилизации.

Утилизацию прицепа лучше всего поручить специализированной организации, занимающейся разборкой оборудования и машин. Во время утилизации прицепа самостоятельно сортируйте детали по виду материала: резиновые детали, черные и цветные металлы. Резиновые элементы следует сдать для использования (для переработки или в утилизацию).

10. Остаточный риск

10.1 Описание остаточного риска

Несмотря на то, что компания «METAL-FACH» Sp. z o.o., местонахождение г. Сокулка, берет на себя ответственность за дизайн и конструкцию с целью устранения опасностей, некоторые элементы риска при эксплуатации прицепа неизбежны.

Остаточный риск возникает из-за неправильного поведения лица, использующего прицеп, например, из-за невнимательности, незнания или неправильного поведения лиц, обслуживающих прицеп. Наибольшая опасность возникает при выполнении следующих запрещенных операций:

1. Обслуживание прицепа несовершеннолетними лицами, и лицами, не имеющими соответствующей квалификации управлять трактором, а также лицами, не ознакомленными с Руководством по эксплуатации.
2. Обслуживание прицепа больными лицами или под воздействием алкоголя или других одурманивающих средств.
3. Использование прицепа в других целях, чем описаны в Руководстве по эксплуатации.
4. Пребывание между трактором и прицепом при включенном двигателе трактора.
5. Пребывание посторонних лиц, в частности, детей, рядом с работающим прицепом.
6. Очистка прицепа во время работы,
7. Выполнение операций при приводном узле трактора и подвижных элементах прицепа во время работы.
8. Проверка технического состояния во время работы прицепа.

При представлении остаточного риска прицеп рассматривается как машина, которая была разработана и изготовлена в соответствии с состоянием техники в год ее изготовления.

10.2 Оценка остаточного риска

При соблюдении таких рекомендаций, как:

- соблюдение правил техники безопасности, описанных в Руководстве по эксплуатации,
- внимательное ознакомление с Руководством по эксплуатации,
- запрет засовывать руки в опасные и запрещенные места,
- запрет эксплуатировать прицеп в присутствии посторонних лиц, особенно детей,
- техническое обслуживание и ремонт прицепа только лицами, прошедшими соответствующую подготовку,
- эксплуатация прицепа исключительно лицами, прошедшими ранее соответствующее обучение, и ознакомившимися с Руководством по эксплуатации,
- защита прицепа от доступа детей,

может быть устранен остаточный риск при использовании прицепа без опасности для людей и окружающей среды.



ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

Остаточный риск существует в случае несоблюдения вышеперечисленных рекомендаций и указаний.

УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ

бар - бар, единица измерения давления;

В - вольт, единица измерения напряжения;

Заводская табличка - табличка производителя, позволяющая однозначно идентифицировать машину;

кг - килограмм, единица массы;

км/ч - километр в час, единица измерения линейной скорости;

кПа - килопаскаль, единица измерения давления;

кВт - киловатт, единица измерения мощности;

м - метр, единица измерения длины;

мин - минута, вспомогательная единица измерения времени, отвечающая 60 секундам;

мм - миллиметр, вспомогательная единица измерения длины отвечающая длине 0,001 и т. п.;

Нм - Ньютонометр, - единица измерения момента силы в системе единиц СИ;

Пиктограмма - информационный знак;

Сцепка для сельскохозяйственных машин, нижняя транспортная сцепка - детали сцепки трактора Руководство по эксплуатации трактора;

т - тонна - единица измерения массы;

УФ - ультрафиолетовое излучение; невидимое электромагнитное излучение с негативным влиянием на здоровье человека; Ультрафиолетовое излучение отрицательно влияет на резиновые части;

VIN - (Vehicle Identification Number) - идентификационный номер транспортного средства, присвоенный и размещенный производителем

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

Г

Гарантия	11-13, 16, 43
Гидравлическая установка наклона грузового отсека	17, 28-29, 32, 34, 40
Гидравлические шланги	15, 18, 28, 31, 34-35

З

Заводская табличка	9-10
Загрузка кузова	31

И

Идентификация прицепа	9
-----------------------	---

Н

Нагрузка	12, 18, 34
----------	------------

О

Оборудование	12
Общая конструкция	27
Остаточный риск	45
Отсоединение прицепа от трактора	17, 31
Очистка	11, 14-15, 36, 38, 45

П

Первый запуск	31
Пиктограммы	19-22
Площадь грузового отсека	28
Подключение прицепа	30
Подшипники	36, 39-40, 42
Продажа	12, 14, 33

Р

Разгрузка грузового отсека	11, 32
Расположение пиктограмм	21—22
Регулировка зазора подшипников	36
Ремонтные работы	18, 20, 28, 38-39, 42

С

Сервисное обслуживание	16, 19, 42
Система осветительных приборов	29
Смазка	15, 38-40

Т

Технические характеристики	23
----------------------------	----

Транспортировка	9-10, 13, 27, 31, 34
У	
Утилизация	44
Х	
Хранение	15, 38-39
Хранение	12
Ш	
Шины	24, 31, 36-37
V	
VIN	9, 10, 13

ДЛЯ ЗАМЕТОК

A series of horizontal dotted lines for taking notes, spanning the width of the page.



Metal-Fach Sp. z o. o. постоянно совершенствует свои изделия и адаптирует предложение к потребностям клиентов, в связи с этим компания оставляет за собой право вносить изменения в изделия без уведомления. Поэтому перед принятием решения о покупке свяжитесь с авторизованным дилером или торговыми представителями Metal-Fach Sp. z o.o. Компания Metal-Fach Sp. z o.o. не принимает претензии, связанные с данными и фотографиями, содержащимися в данном каталоге, так как настоящее предложение не является коммерческим предложением соответствии с положениями Гражданского кодекса.

Фотографии не всегда представляют стандартное оборудование.

Оригинальные запчасти доступны у авторизованных дилеров на территории страны и за рубежом, а также в фирменном магазине компании Metal-Fach.

METAL-FACH Sp. z o.o.

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62

тел.: +48 85 711 98 40; факс: +48 85 711 90 65

biuro@metalfach.com.pl

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62

тел. +48 85 711 07 80; факс: +48 85 711 07 93

serwis@metalfach.com.pl

ОПТОВЫЙ СКЛАД ЗАПЧАСТЕЙ

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62

Оптовая продажа:

тел.: +48 85 711 07 81; факс: +48 85 711 07 93

hurtownia@metalfach.com.pl

Отдел розничных продаж:

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ТЕЛЕФОН 24 ч /7 дней в неделю: +48 533 111 477

тел.: +48 85 711 07 90

АКТУАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О НАШИХ ИЗДЕЛИЯХ ДОСТУПНА НА ВЕБ-САЙТЕ WWW.METALFACH.COM.PL